

Dan

Chapter 8

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
אֲנִי אֵלַי נִרְאָה חֲזוֹן הַמֶּלֶךְ בִּלְשַׁטְסַר לְמַלְכוּת שְׁלוֹשׁ בְּשָׁנָה
je vers-moi voir vision le-roi Belshatsar pour-royaumes trois en-l'année-de
[H0589](#) [H0413](#) [H7200](#) [H2377](#) [H4428](#) [H1112](#) [H4438](#) [H7969](#) [H8141](#)
בְּתַחֲלָה: אֵלַי הַנִּרְאָה אַחֲרַי דָּנִיֵּאל
commencement vers-moi voir après Daniel
[H8462](#) [H0413](#) [H7200](#) [H1840](#)

*La troisième année du règne de Belshatsar le roi, une vision m'apparut, à moi, Daniel, après celle qui m'était apparue au commencement.

2
וְאִרְאֶה בְּחֲזוֹן וַיְהִי בְּרֹאֲתִי נֹאנִי בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה אֲשֶׁר בְּעֵילָם הַמְּדִינָה
et-voir vision et-il-arriva voir et-je Susan forteresse qui Élam [המדינה]
[H4082](#) [H1002](#) [H7800](#) [H0589](#) [H7200](#) [H1961](#) [H2377](#) [H7200](#)
וְאִרְאֶה בְּחֲזוֹן נֹאנִי הָיִיתִי עַל-אוֹבֵל אֵילִי:
et-voir vision et-je j'étais sur Ézéchiél
[H1961](#) [H0589](#) [H2377](#) [H7200](#) [H0195](#) [H0180](#)

Et je vis dans la vision ; et il arriva, quand je vis, que j'étais à Suse, le palais, qui est dans la province d'Élam. Et je vis dans la vision, et j'étais près du fleuve Ulaï.

3
וְאָשָׂא עֵינַי וְאִרְאֶה וְהִנֵּה אֵיל אֶחָד עָמַד לִפְנֵי הָאֵבֶל וְלֹ
et-porter mes-yeux et-voir et-voici un béliér il-s'est-tenu devant [האבל] et-à-lui
[H5375](#) [H7200](#) [H2009](#) [H0259](#) [H5975](#) [H6440](#) [H0180](#)
קַרְנִים וְהַקְרָנִים גְּבוּחוֹת וְהָאֶחָת גְּבוּחָהּ מִן-הַשְּׁנַיִת וְהַגְּבוּחָהּ עָלָה
et-corne corne haut et-le-une haut de le-deuxième et-haut il-est-monté
[H1364](#) [H0259](#) [H1364](#) [H0259](#) [H1364](#) [H8145](#) [H1364](#) [H5927](#)
בְּאַחֲרָנָה:
postérieur
[H0314](#)

Et je levai les yeux, et je vis ; et voici, un béliér se tenait devant le fleuve, et il avait deux cornes ; et les deux cornes étaient hautes, et l'une était plus haute que l'autre, et la plus haute s'éleva la dernière.

4
רָאִיתִי אַתָּה הָאֵיל מִנִּגַּח יָמָה וְצָפוֹנָה וְנוֹגְבָה וְכָל-חַיּוֹת לֹא-
j'ai-vu toi béliér [מנגח] vers-l'ouest et-au-nord et-sud et-tout êtres-vivants ne...pas
[H7200](#) [H0853](#) [H5055](#) [H3220](#) [H6828](#) [H5045](#) [H3605](#) [H3808](#)
יַעֲמֶדּוּ לִפְנָיו וְאֵין מַצִּיל מִיָּדוֹ וְעָשָׂה כְּרָצוֹנוֹ וְהִגְדִּיל:
se-tenir devant-lui et-il-n'y-a-pas délivrer de-sa-main et-il-a-fait bon-plaisir et-grandir
[H5975](#) [H6440](#) [H0369](#) [H5337](#) [H3027](#) [H7522](#) [H1431](#)

Je vis le béliér heurtant vers l'occident, et vers le nord, et vers le midi ; et aucune bête ne pouvait tenir devant lui, et il n'y avait personne qui puisse délivrer de sa main ; et il fit selon son gré, et devint grand.

וַיֹּאנֵי	הָיִיתִי	מִבֵּין	וְהִנֵּה	צִפִּיר־	הָעִזִּים	בָּא	מִן־	הַמַּעֲרָב	עַל־	פָּנָי	5
et-je	j'étais	de-entre	et-voici	bouc	chèvre	est-venu	de	occident	sur	face-de	
H0589	H1961	H0995	H2009	H6842	H5795	H0935		H4628		H6440	
כָּל־	הָאָרֶץ	וְאֵין	נוֹגֵעַ	בָּאָרֶץ	וְהַצִּפִּיר	קֶרֶן	חֲזוֹת	בֵּין	עֵינָיו:		
tout	le-pays	et-il-n'y-a-pas	toucher	dans-le-pays	et-bouc	corne	vision	entre	ses-yeux		
H3605	H0776	H0369	H5060	H0776	H6842		H2380	H0996			

Et je considérais, et voici, un bouc venant du couchant sur la face de toute la terre, et qui ne touchait pas la terre ; et le bouc avait une corne de grande apparence entre ses yeux.

וַיָּבֹא	עַד־	הָאֵילִי	בְּעַל	הַקֶּרְנִים	אֲשֶׁר	רָאִיתִי	עָמַד	לִפְנֵי	הָאֵבֶל	6
et-il-vint	jusqu'à	bélier	dans-sur	corne	qui	j'ai-vu	il-s'est-tenu	devant	[האבל]	
H0935	H5704		H1167			H7200	H5975	H6440	H0180	
וַיָּרֶץ	אֵלָיו	בְּחֶמֶת	כַּחוֹ:							
et-courir	vers-lui	dans-Hamath	force							
H7323	H0413	H2534								

Et il vint jusqu'au bélier qui avait les deux cornes, que j'avais vu se tenir devant le fleuve, et courut sur lui dans la fureur de sa force.

וַרְאִיתִיו	וּמָנִיעַ	אָצַל	הָאֵילִי	וַיִּתְמַרְמֶר	אֵלָיו	וַיִּנָּד	אַתָּה	הָאֵילִי	וַיִּשְׁבֹּר	7
et-voir	toucher	[אצל]	bélier	et-être-amer	vers-lui	et-il-frappa	toi	bélier	et-briser	
H7200	H5060	H0681		H4843	H0413	H5221	H0853		H7665	
אַתָּה	שְׁתֵּי	קֶרְנָיו	וְלֹא־	הָיָה	כֹּחַ	בְּאֵיל	לְעָמַד	לִפְנָיו	וַיִּשְׁלִיכֵהוּ	
toi	deux	corne	et-ne...pas	il-était	force	bélier	pour-il-s'est-tenu	devant-lui	et-jeter	
H0853	H8147		H3808	H1961			H5975	H6440	H7993	
אַרְצָהּ	וַיִּרְמָסֶהוּ	וְלֹא־	הָיָה	מַצִּיל	לְאֵיל	מִיָּדוֹ:				
pays	et-fouler	et-ne...pas	il-était	délivrer	bélier	de-sa-main				
H0776	H7429	H3808	H1961	H5337		H3027				

Et je le vis arriver tout près du bélier, et il s'exaspéra contre lui et frappa le bélier, et brisa ses deux cornes, et le bélier fut sans force pour tenir devant lui : il le jeta par terre et le foula aux pieds, et il n'y eut personne qui puisse délivrer le bélier de sa main.

וּצִפִּיר	הָעִזִּים	הַגָּדִיל	עַד־	מְאֹד	וּכְעֲצָמוֹ	נִשְׁבְּרָהּ	הַקֶּרֶן	הַגְּדוֹלָהּ	וַתַּעֲלֶנָּה	8
et-bouc	chèvre	grandir	jusqu'à	très	[וכעצמו]	briser	le-corne	la-grande	et-monter	
H6842	H5795	H1431	H5704	H3966		H7665			H5927	
חֲזוֹת	אַרְבַּעַ	תַּחְתִּיָּה	לְאַרְבַּעַ	רוּחוֹת	הַשָּׁמַיִם:					
vision	quatre	sous	pour-quatre	esprit	les-cieux					
H2380	H0702	H8478	H0702	H7307	H8064					

Et le bouc devint très grand ; et lorsqu'il fut devenu fort, la grande corne fut brisée, et quatre cornes de grande apparence s'élevèrent à sa place, vers les quatre vents des cieux.

וּמִן־	הָאֶחָת	מֵהֶם	יָצָא	קֶרֶן־	אֶחָת	מִצִּיּוֹרָה	וַתִּגְדֹּל־	יֵתֵר	אֶל־	הַנֶּגֶב	9
et-de	le-une	d'eux	il-est-sorti	corne	une	petite	et-grandir	reste	vers	le-sud	
	H0259	H1992	H3318		H0259	H4704	H1431		H0413	H5045	
וְאֶל־	הַמִּזְרָח	וְאֶל־	הַצִּבּוֹר:								
et-vers	lever	et-vers	beauté								
H0413	H4217	H0413									

Et de l'une d'elles sortit une petite corne, et elle grandit extrêmement vers le midi, et vers le levant, et vers le [pays] de beauté.

וּמִן־ et-de	הַצָּבָא armée	מִן־ de	אֶרֶץ pays H0776	וַתִּפֹּל et-elle-tombera H5307	הַשָּׁמַיִם les-cieux H8064	צָבָא armée	עַד־ jusqu'à H5704	וַתִּגְדֹּל et-grandir H1431	10
							וַתִּרְמָסֵם: et-fouler H7429	הַכּוֹכָבִים étoile H3556	

Et elle grandit jusqu'à l'armée des cieux, et fit tomber à terre une partie de l'armée et des étoiles, et les foula aux pieds.

וַיִּשְׁלַךְ et-jeter H7993	הַתָּמִיד continuellement H8548	(הִנָּהם) [הורם] H7311	[הרים] élever	וּמִמֶּנּוּ et-de-lui	הַגִּדִיל grandir H1431	הַצָּבָא armée	שָׂר־ prince H8269	וְעַד־ et-jusqu'à H5704	11
							מִקְדָּשׁוֹ: de-sanctifiez! H4720	מָכוֹן fondement H4349	

(Et il s'éleva jusqu'au chef de l'armée ; et le [sacrifice] continu fut ôté à celui-ci, et le lieu de son sanctuaire fut renversé.

וַעֲשֶׂתָהּ et-faire	אֶרֶץ pays H0776	אֲמַת [אמת] H0571	וַתִּשְׁלַךְ et-jeter H7993	בַּפֶּשַׁע transgression H6588	הַתָּמִיד continuellement H8548	עַל־ sur	תִּנָּתֵן donner H5414	וּצָבָא et-armée	12
							וַהֲצִלִּיחָהּ: et-prospérer		

Et un temps de détresse fut assigné au [sacrifice] continu, pour cause de transgression.) Et elle jeta la vérité par terre, et agit, et prospéra.

עַד־ jusqu'à H5704	הַמְדַבֵּר parler H1696	לְפָלְמוֹנִי palais H6422	קָדוֹשׁ saint H6918	אֶחָד un H0259	וַיֹּאמֶר et-il-dit H0559	מִדְבָּר de-il-a-parlé H1696	קָדוֹשׁ saint H6918	אֶחָד־ un H0259	וַאֲשִׁמְעָה et-entendre H8085	13
וּצָבָא et-armée	וְקָדֵשׁ et-il-a-sanctifié H6944	תֵּת donner H5414	שָׂמָם dévaster H8074	וְהַפֶּשַׁע et-transgression H6588	הַתָּמִיד continuellement H8548	הַחֲזוֹן vision H2377	מָתַי quand? H4970			
							מִרְמָס: [מרמס] H4823			

Et j'entendis un saint qui parlait ; et un autre saint dit au personnage qui parlait : Jusqu'où [va] la vision du [sacrifice] continu et de la transgression qui désole, pour livrer le lieu saint et l'armée pour être foulés aux pieds ?

קָדֵשׁ: il-a-sanctifié H6944	וַיִּצְדַּק et-justifier H6663	מֵאוֹת cents H3967	וּשְׁלֹשׁ et-trois H7969	אַלְפִים deux-mille H0505	בֹּקֶר matin H1242	עֶרֶב soir H6153	עַד־ jusqu'à H5704	אֵלַי vers-moi H0413	וַיֹּאמֶר et-il-dit H0559	14
--	--	--	--	---	--	--	--	--	---	----

Et il me dit : Jusqu'à 2 300 soirs [et] matins ; alors le lieu saint sera purifié.

עָמַד il-s'est-tenu H5975	וְהִנֵּה et-voici H2009	בִּינָה intelligence H0998	וַאֲבִקְשָׁה [ואבקשה] H1245	הַחֲזוֹן vision H2377	אַתָּה toi H0853	דָּנִיֵּאל Daniel H1840	אֲנִי je H0589	בִּרְאִיתִי voir H7200	וַיְהִי et-il-arriva H1961	15
							גִּבּוֹר: homme H1397	כְּמִרְאָה vision H4758	לְפָנַי en-face-de H5048	

Et il arriva que, lorsque moi, Daniel, j'eus vu la vision, j'en cherchai l'intelligence ; et voici, comme l'apparence d'un homme se tint vis-à-vis de moi ;

16
 וְאִשְׁמַע וְקוֹל- אָדָם בֵּין אוֹלִי וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר גְּבִירָאֵל הֶבֶן לְהִלִּי
 et-entendre voix homme entre Ézéchiël et-il-appela et-il-dit puissant le-fils ce
[H8085](#) [H0120](#) [H0996](#) [H0195](#) [H7121](#) [H0559](#) [H1403](#) [H0995](#) [H1975](#)
 אַתָּה הַמַּרְאָה: vision toi
[H4758](#) [H0853](#)

et j'entendis la voix d'un homme au milieu de l'Ulaï ; et il cria et dit : Gabriel, fais comprendre à celui-ci la vision.

17
 וַיָּבֹא אֲצִל עָמְדִי וַיִּבְכְּאוּ וַיִּפְּלוּ וַיֹּאמֶר עַל- פָּנָי וַיִּפְּלוּ וַיֹּאמֶר
 et-il-vint se-tenir et-dans-ils-vinrent terrifier et-tomber sur face-de et-il-dit
[H0935](#) [H0681](#) [H5975](#) [H0935](#) [H1204](#) [H5307](#) [H6440](#) [H0559](#)
 אֵלַי הֶבֶן בֶּן- אָדָם כִּי לְעֵת- קֵץ הַחֲזוֹן: vers-moi le-fils fils homme car [le] fin vision
[H0413](#) [H0995](#) [H0120](#) [H6256](#) [H7093](#) [H2377](#)

Et il vint près du lieu où j'étais, et quand il vint, je fus effrayé et je tombai sur ma face ; et il me dit : Comprends, fils d'homme, car la vision est pour le temps de la fin.

18
 וַיְדַבֵּר וַיֹּאמֶר עָמְדִי נִדְמָתִי עַל- פָּנָי אֶרְצָה וַיִּגְעַח בִּי וַיַּעֲמִידֵנִי
 et-parler et-il-vint se-tenir sur face-de pays et-toucher en-moi et-se-tenir
[H1696](#) [H7290](#) [H6440](#) [H0776](#) [H5060](#) [H5975](#)
 עַל- עָמְדִי: se-tenir sur
[H5975](#)

Or, comme il parlait avec moi, j'étais dans une profonde stupeur, ma face contre terre ; et il me toucha et me fit tenir debout à la place où j'étais.

19
 וַיֹּאמֶר הִנְנִי מוֹדִיעֶךָ אַתָּה אֲשֶׁר- יִהְיֶה בְּאַחֲרִית הַזֶּעֶם כִּי לְמוֹעֵד קֵץ:
 et-il-dit voici connaître toi qui il-sera avenir colère car [à] l'assemblée fin
[H0559](#) [H2009](#) [H3045](#) [H0853](#) [H1961](#) [H0319](#) [H2195](#) [H4150](#) [H7093](#)

Et il dit : Voici, je te fais connaître ce qui aura lieu à la fin de l'indignation ; car à un temps déterminé sera la fin.

20
 הָאֵיל אֲשֶׁר- רָאִיתָ בַּעַל הַקֶּרְנִים מַלְכֵי מִדְי וּפֶרֶס:
 bélier qui voir dans-sur corne rois-de de-de et-Perse
[H7200](#) [H1167](#) [H4428](#) [H4074](#) [H6539](#)

Le bélier que tu as vu, qui avait deux cornes, ce sont les rois de Médie et de Perse.

21
 וְהַצִּבּוֹר הַשְּׂעִיר מֶלֶךְ יָוָן וְהַקֶּרֶן הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר בֵּין עֵינָיו הוּא הַמֶּלֶךְ
 et-bouc [le] le-roi Javan et-le-corne la-grande qui entre ses-yeux il le-roi
[H6842](#) [H4428](#) [H3120](#) [H0996](#) [H1931](#) [H4428](#)
 הָרִאשׁוֹן: le-premier
[H7223](#)

Et le bouc velu, c'est le roi de Javan ; et la grande corne qui était entre ses yeux, c'est le premier roi ;

22
 וְהַנְּשֻׁבְרֵת וְהַתְּחִיָּה אַרְבַּע תַּחְתֶּיהָ אַרְבַּע מַלְכוּתִים מִגּוֹי יַעֲמִדָה וְלֹא כֹחַ:
 et-brisier et-se-tenir quatre sous quatre royaume nation se-tenir et-ne...pas force
[H7665](#) [H5975](#) [H0702](#) [H8478](#) [H0702](#) [H4438](#) [H5975](#) [H3808](#)

et qu'elle ait été brisée et que quatre [autres cornes] se soient élevées à sa place, c'est que quatre royaumes s'élèveront de la nation, mais non avec sa puissance.

וּמִבֵּין	פָּנִים	עַז־	מֶלֶךְ	יַעֲמֹד	הַפְּשָׁעִים	כְּהֵתֵם	מַלְכוּתָם	וּבְאַחֲרֵיתָּ	23
et-de-entre	face	[עז]	roi	il-se-tiendra	se-révolter	être-accomplir	royaume	et-avenir	
H0995	H6440	H5794	H4428	H5975	H6586	H8552	H4438	H0319	
חִידוֹת: énigmes H2420									

Et au dernier temps de leur royaume, quand les transgresseurs auront comblé la mesure, il s'élèvera un roi au visage audacieux, et entendant les énigmes ;

וְהִשְׁחִית	וַעֲשֵׂה	וְהִצְלִיחַ	יִשְׁחִית	וְנִפְלְאוֹת	כֹּחַ	וְלֹא	כֹּחַ	וְעִצָּם	24
et-détruire	et-il-a-fait	et-prospérer	détruire	et-merveille	force	et-ne...pas	force	[וְעִצָּם]	
H7843			H7843	H6381		H3808			
עֲצוּמִים puissant H6099									
וְעִם־ et-avec H6918									
קְדוֹשִׁים: saint H6918									

et sa puissance sera forte, mais non par sa propre puissance ; et il détruira merveilleusement, et il prospérera et agira ; et il détruira les [hommes] forts et le peuple des saints ;

וּבְשָׁלוֹה	יִגְדִּיל	וּבְלִבּוֹ	בְּיָדוֹ	מִרְמָה	וְהִצְלִיחַ	שִׁכְלוֹ	וְעַל־	25
et-tranquillité	grandir	et-cœur	dans-sa-main	tromperie	et-prospérer	intelligence	et-sur	
H7962	H1431	H3824	H3027	H4820		H7922		
יִשְׁבֵּר: briser H7665								
יָד main H3027								
וּבְאַפְסֵי et-extrémité H7665								
יַעֲמֹד il-se-tiendra H5975								
שְׂרִים prince H8269								
שֶׁר־ prince H8269								
וְעַל־ et-sur H8269								
רַבִּים nombreux H8269								
יִשְׁחִית détruire H7843								

et, par son intelligence, il fera prospérer la fraude dans sa main ; et il s'élèvera dans son cœur ; et, par la prospérité il corrompra beaucoup de gens ; et il se lèvera contre le prince des princes, mais il sera brisé sans main.

וְהָזוֹן	סָתַם	וְאַתָּה	הוּא	אָמַת	נֶאֱמַר	אֲשֶׁר	וְהַבֶּקֶר	הָעֶרֶב	וּמִרְאָה	26
vision	fermer	et-tu	il	אָמַת	il-a-été-dit	qui	et-matin	soir	et-de-il-a-vu	
H2377			H1931	H0571	H0559		H1242	H6153	H4758	
</										

Et la vision du soir et du matin, qui a été dite, est vérité. Et toi, serre la vision, car [elle est] pour beaucoup de jours.

וְאֲנִי	דָּנִיֵּאל	נְהִייתִי	וְנַחֲלִיתִי	יָמִים	וְאָקוּם	וְאֶעֱשֶׂה	אַתָּה	מְלָאכֶת	הַמֶּלֶךְ	27
et-je	Daniel	être	et-être-malade	jours	et-se-lever	et-je-ferai	toi	oeuvre	le-roi	
H0589	H1840	H1961		H3117			H0853	H4399	H4428	
וְאֶשְׁתּוּמָם	עַל־	הַמֶּלָּאָה	וְאֵין	מִבֵּין:	פ					
et-dévaster	sur	vision	et-il-n'y-a-pas	de-entre	(*)					
H8074		H4758	H0369	H0995						

Et moi, Daniel, je défailis, et je fus malade quelques jours ; puis je me levai, et je m'occupai des affaires du roi. Et je fus stupéfié de la vision, mais personne ne la comprit.